



ENGLISCH/ENGLISH

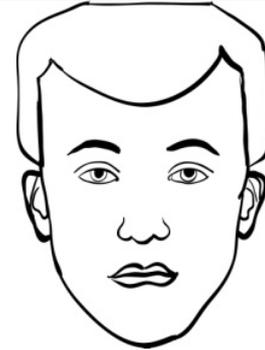
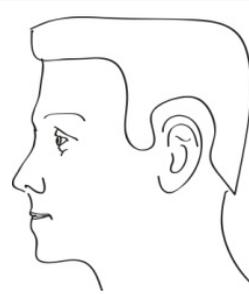
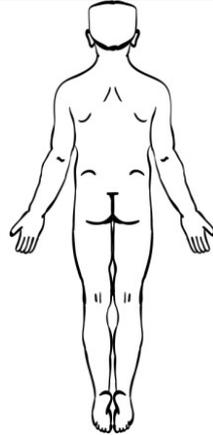
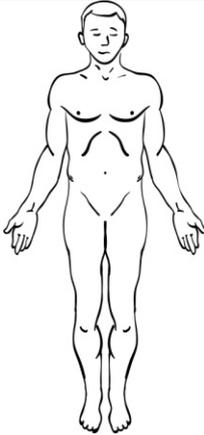
12. Schwellung, Ödeme - *Swelling, Edema*

DEUTSCH

ENGLISH

Wo ist die Schwellung? Bitte einzeichnen.

Which bodypart is swollen? Please mark.



JA/ YES NEIN/NO

Haben Sie oder hatten Sie innerhalb der letzten Woche eine Erkältung?

Do you or did you have a cold in the past weeks?

Haben Sie Zahnschmerzen?

Do your teeth hurt?

Die Schwellung hat sich langsam entwickelt.

The swelling developed slowly.

Die Schwellung ist plötzlich aufgetreten.

The swelling developed suddenly.

Haben Sie Schmerzen an der geschwollenen Stelle?

Does the swollen part hurt?



**WENN JA: DIE SCHMERZEN
WERDEN...**

IF SO: THE PAIN IS GETTING...

- mehr

more

- weniger

less

Ist der geschwollene Bereich
gerötet?

Is he swollen part reddened?

Wenn ja: Die Rötung werden...

If so: the redness is getting..

- mehr

More

- weniger

Less

Bitte kreuzen Sie Zutreffendes an.

Please mark the relevant

**Wann ist die Schwellung am
stärksten?**

At what time the swelling is the strongest?

Nachts

At night

Morgens

In the morning

Mittags

During the day/At noon

Abends

In the evening

Immer

Always

Die Schwellung ist unabhängig von
der Tageszeit.

*The Swelling does not depend on the time of the
day.*

**Welches Ereignis ging der
Schwellung voraus?**

***Was there an incident shortl before the
bodypart got swollen? Please markt he
relevant.***

Insektenstich

Bite by an insect

Verletzung

Injury

Unfall

accident

Operation

surger

starke körperliche Belastung

A lot of physical acitvity

**Haben Sie eine der folgenden
Erkrankungen? Bitte ankreuzen.**

***Do you have one of the following diseases?
Please mark.***

Herz-Kreislauf-Erkrankung

Cardio-vascular disorder

Erkrankung der Leber

Disease of the liver

Erkrankung der Nieren

Disease of the kidneys